

# Årsboken 2017



**Residens, händelser & projekt  
på Kultivera 2017**



Jeni Williams läser dikt på Fringe-festivalen i Tranås.

Vad ser en poet under tre veckor i Tranås? Hur Huskvarna i en konstnärns ögon? Residensverks länet öppnar världen för oss, men den ger oss möjlighet att se oss själva utifrån.

## Utländska författare och egenheter och gör

DET FINNS ett internationellt nätverk av residensprogram för människor som arbetar med olika former av kultur. Författare, musiker, dansare och konstnärer får en chans att komma bort från vardagen och låta sig inspireras i en annan miljö. Ofta är mötet med konstnärer från andra länder ett viktigt inslag i programmet och gästerna uppmuntras också till att interagera med det omgivande samhället.



UNDER DEN gångna veckan har jag träffat konstnärsparet i Smedbyns gästateljé och besökt Fringe-festivalen i Tranås, en festival som bygger på

sätt att frigöra tid för att påbörja eller fördjupa sig i projekt. Här är inget som stort, inga vanliga måsten som hamnar i vägen för kreativiteten. Att möta likasinnade från andra länder väcker

## Inledning

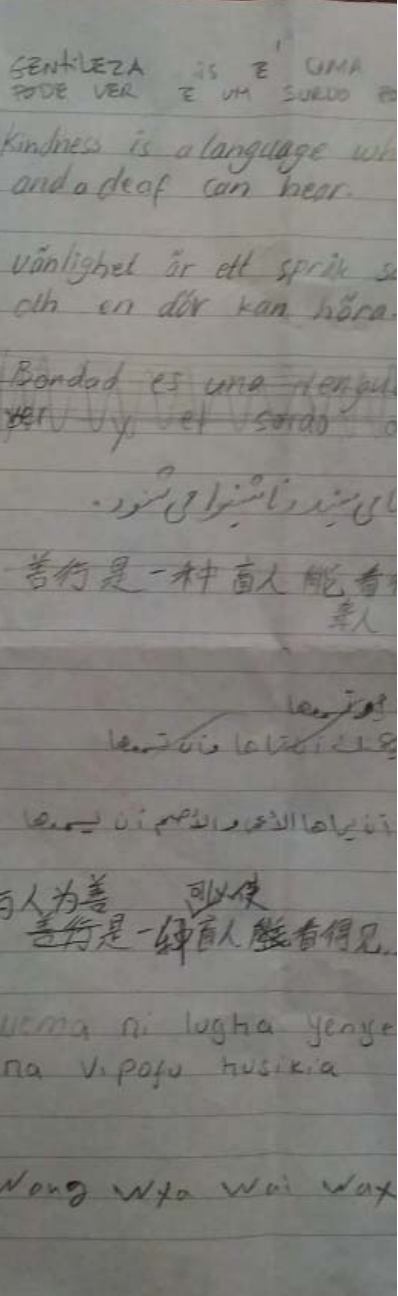
2017 har återigen varit ett expansivt år för Kultiveras verksamhet. Det har varit fem anställda, med varierad anställningsgrad, som skött föreningens verksamhet. Vi har genomfört vår fjärde fringe-festival, vi har tagit emot 31 professionella kulturutövare inom dans, litteratur och konst i fem residens samt genomfört 118 evenemang varav 27 har varit riktade direkt mot Holavedsgymnasiet.

Det hade inte varit möjligt utan hjälp, såväl ekonomisk som med lokaler och medarbetare. Därför är vi tacksamma för stöd från Region Jönköping, Tranås kommun, Kulturrådet, Studieförbundet, Svenska Akademien, Helge Ax:son Johnsons stiftelse, Tranås bibliotek, Teater Jarmo, M. O. A.:s, Bröderna Runt Hörnet, Café Töwerland, Magnus Grehn förlag, Populär Poesi, Plan B, Holavedsgymnasiet, Ban Thai, Eriksbergs museum, Etnografiska museet i Stockholm, Matmekka, Coracle Europe, University of Wales Trinity Saint David, Litteraturcentrum Uppsala, Wexford Arts center, Write4Word, Koputu, Screen Dance Festival, Citykoll, Nya Småland och Badhotellet.



Kristina Skantztes konst i stadshuset i Tranås

Genom engagemang, gemenskap och läroprocesser vill vi visa att konsten tillhör alla och är en viktig del i hållbar utveckling.



## Kultiveras mål

- Skapa en positiv miljö för kultur för invånarna.
- Verka för en kulturell mångfald gällande litteratur, dans, konst, språk och evenemang.
- Skapa ett nätverk som binder samman kulturutövare och föreningar i regionen, till exempel författare, biblioteket, kommunen, studieförbund, restauranger et cetera.
- Locka hit människor med kulturella intressen.
- Arbeta inkluderande med nyanlända i vår verksamhet.
- Låta barn och ungdomar möta professionella kulturarbetare.
- Exponera bygdens kulturella arv.
- Arbeta för yttrandefrihet och demokrati.
- Skapa en för kulturutövare professionell och kreativ gemenskap som utvecklar deras konstformer både i generell och individuell mening.
- Skapa en internationell kulturell mötesplats.

För att nå dessa mål har vi anordnat residens, workshopar, föreställningar, utställningar, givit ut böcker och skapat andra händelser. Här kan du läsa vidare ett utdrag om vad verksamheten på Kultivera inneburit 2017.

## Residens 2017

### Re-cycle AiR 2017 (18 april -16 maj)

Kultivera bjöd in tre konstnärer, Laura Bianco från Italien, Sabine Salem från Egypten och Baxx Vladimir från Serbien till Tranås för att delta i ett tre veckor artistprojektet från 18 april-16 maj kallat Re-cycle. Konstnärerna fick utnyttja lokala secondhand-butiker och jobba på idéer om att göra samtida konst tillgänglig för allmänheten.

Kultivera samarbetade med secondhand-butiker i stan för att skapa konstprojektet, Re-cycle, som byggde på idén om att återvinna upphittade föremål till nya konstverk, ge nytt värde till kasserade tillhörigheter och göra samtida konst mer tillgänglig för offentliga utrymmen och människor. Programmet leddes av Seher Uysal.

Laura Blanco gav nytt livet till gamla fotografier med hjälp av digitala GIFar. Lauras konstnärliga arbete är inriktat på processen med berättande i vardagen och deras olika sätt att bestämma vår uppfattning av tid och rum vi lever i. Sabine, en modedesigner, skapar kläder från icke-traditionella material som främjar återvinning. Baxx Vladimir återupplivade bortkastade målningar och tryck med traditionella reparationstekniker samtidigt la till moderna karaktär och motiv till dem.

Utställning  
**KONST AV AN**  
**LAURA BIANCO**  
**VLADIMIR BAXX**  
**SABINE SAID**

KULTIVERA har tillsammans med tre konstnärer att delta i projekt andrahandsartiklar för att skapa Visas på Pärnan, Ekorrarna, Bols-

10-18 maj, 2017

Vi vill skapa en positiv kulturell självbild för invånarna genom att lyfta fram kulturhistoria, författare, konstnärer, dansare och andra artister från området.



### **Studio Bibliotek AiR 2017 (22 maj - 5 Juni)**

Kultivera och Tranås Bibliotek bjöd in in Katarzyna Pagowska, en polsk bildkonstnär, för att delta i ett två veckor långt projekt från 22 maj till 5 juni som kallades Studio Bibliotek, där konstnären använde bibliotekets utrymme för att göra samtida konst tillgänglig för allmänheten och gav allmänheten tillgång till henne som konstnär.

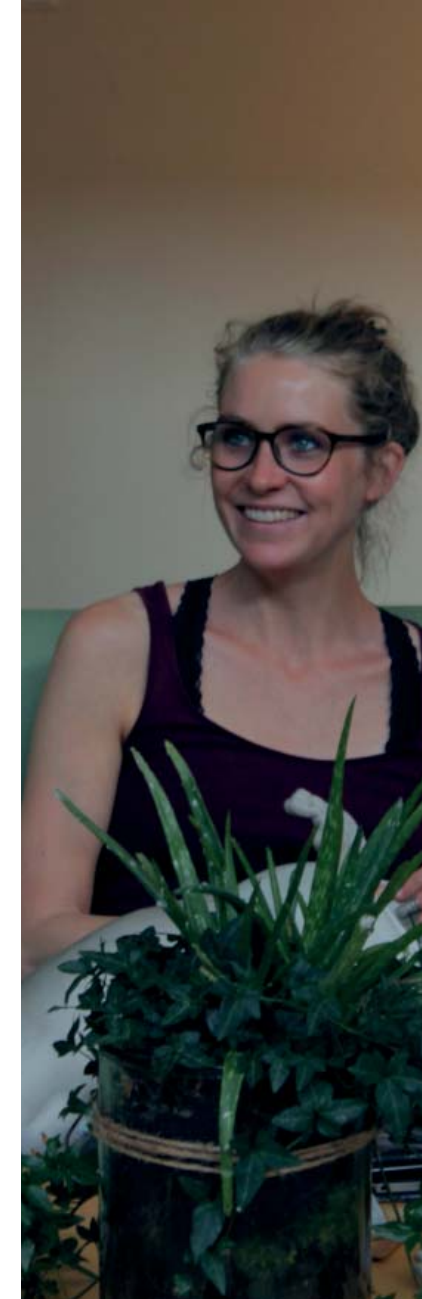
Katarzyna samarbetade med utrymme och besökare på biblioteket för att dela tankar om kunskap som är baserad på ovisshet, sökande och ifrågasättande snarare än saker som vi redan vet; att utmana "jag vet redan"-, "det finns bara ett alternativ" - attityder. Att främja och stärka nyfikenhet, lärande och individuell utveckling.

Katarzyna arbetar främst i de konstnärliga områdena performativa aktioner, installationer och fotografier. Hon producerar ofta eller placerar socialt responsiva verk på offentliga platser och i synnerhet fokuserad på temat identitet i den sociala / estetisk / politiskt sammanhang. Katarzyna har studerat filosofi, skulptur och konst och hennes verk har ställts ut i Europa och USA.

### **Project "K" AiR 2017 (17 maj - 18 juni)**

Projekt K. är inspirerat av författaren Franz Kafkas många fascinerande, olyckliga och otrevliga karaktärer. Inte bara författaren är en referenspunkt, utan även platsen som Kristina Skantze erbjöds att skapa ett specifikt jobb på, har en viktig betydelse i sammanhanget. Tranås Stadshus stora huvudhall har många gånger varit värd för utställningar, men den här gången är det en konstinstallation speciellt skapad för utrymmet som visas här. Stadshuset, en plats för politik, ekonomi och beslutsfattande, står för byråkrati. Kontoren som omger huvudhallen visar på ett liv som är noggrant, viktigt och seriöst, men precis som i Kafkas berättelser behövs här lite sinne för humor, även om den är mörk.

Kristina Skantze (Sverige) är en konstnär som arbetar med dockliknande skulpturer. Hennes figurer är huvudsakligen gjorda av textil, formade av miljontals synliga och osynliga stygn. Kristina har en kandidatexamen i textilkonst från Högskolan för Design och Hantverk i Göteborg och 2016 avslutade hon sin masterexamen vid Konstfack i Stockholm. Hon har ställt ut i Sverige och internationellt sedan 2010, t.ex. i Japan, USA och Lettland. Kristina arbetar också med film och performance där människor interagerar med hennes figurer.



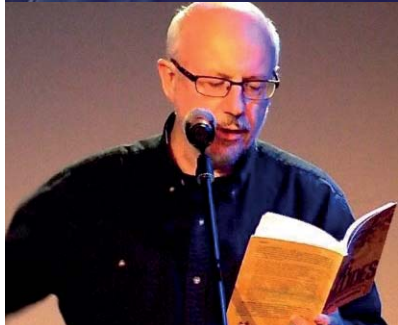
**Vi vill verka för en kulturell mångfald gällande litteratur, dans, konst, språk och evenemang både under residensen och med kontinuitet under året.**



### Litteraturresidenset (22 juni - 16 juli)

Mellan den 22 juni och 16 juli var fyra författare från Wales, Irland, Kanada och Sverige på Kultivera i Tranås för att leva och verka tillsammans i "Coracle Europe Literary Residency". De är alla akademiker inom kreativt skrivande på olika läroinstanser och har i hemländerna även etablerade karriärer inom skönlitteraturen.

Hanna Hallgren är poet, litterärkritiker och professor i litteraturkomposition på Valand Academy, Göteborgs universitet.



Calvin Wharton undervisar i Creative Writing-avdelningen på Douglas College i New Westminster, BC, Kanada.



Jeni Williams är docent i litteratur och kreativt skrivande vid University of Wales: Trinity Saint David.

Vid sidan av hans litterära strävan är Derek Coyle en heltidslärare i engelska litteratur och irländska studier vid Carlow College.



För att ytterligare stimulera de kreativa sinnena såväl som att svara på varandras kulturella skillnader och Tranås stad, fick residenterna ge respons på Franz Kafka som en extra faktor som stadsutställningen var inspirerad av. De deltog även under Fringe-festivalen med ett flertal uppläsningar och workshops.

### Minnesota ReConnection (1 aug - 3 sept)

Kultivera och Soap Factory Minnesota bjöd in fyra samtidskonstnärer för att delta i ett fem veckors artistprojektet från 1 augusti - 3 september som kallas Minnesota ReConnection AiR (Artists in Residency) i samarbete med Nya Småland. Projektet handlar om tid och rum. Konstnärerna får tid och utrymme för att utveckla konstprojekt som skapar samtida förbindelser mellan Minnesota och Småland.

Inbjudna var Lela Pierce en bildkonstnär och dansare, Moheb Soliman, en tvärvetenskaplig poet, Sarita Zaleha och Larsen Husby som är tvärvetenskapliga artister. Alla de fyra artisterna kom med nya ögon för att se regionen Småland med sina amerikanska, specifikt Midwest-perspektiv. De använde tid och rum för att skapa nya dialoger mellan Nya Småland-projektet och Minnesota samt gav nya perspektiv på Småland och skapade spännande utbyten som de visade på en utställning på Tranås bibliotek - Smatten.

### Övriga residens 2017

Under året har Kultivera även arrangerat:

- Turkiet Exchange AiR 2017 - Art of Asylum
- Connections AiR 2017 - återvändande konstnärer
- ScreenDance Residency 2017 - Vinnaren av ScreenDancefestivalen vann vistelse i Kultiveras residens.



Genom att sätta regionen på kartan när det gäller mångfald av kultur tror vi att det kan locka högutbildade och människor med kulturella intressen att bosätta sig här.



## Fringe

I hotellobby, café, restaurang, pubar, stadshus, bibliotek, på gatan, i teaterlokaler, musikställe och på uteserveringar pågick festivalen. Det är en modell som utvecklats i flera år för att fånga nya intresserade och andra upplevelser av det litterära där gränsen mellan de som framträder och de som betraktar sig som publiken suddas ut för att skapa närhet mellan professionella och amatörer, mellan publik och performativa, som betraktas som originella, spontana, händelserika, fartfyllda och inspirerande.

Över 30 författare framträdde i över 30 evenemang under 8 dagar med en publik på över 1500 personer i evenemang som Guerilla Poesi, Spoken Word-lördag, Boksläpp, Pilsnerpoesi, Litterär stadsvandringar, Passion for Words, Internationell författarscen, Kafka o pilsner, Afterwork-poesi, Svensk författarscen, Mikroförlagsmessa, Words on the Street, Lördagspoesi, Young Writers Lab Reading, till Författare som vistats på Badhotellet.

Under fringe-festivalen hade vi i år även några "festivaler i festivalen". Vi hade vår första filmfestival Film at the Fringe, där 13 olika filmer visades under en dag. Under vår Dansfestival at the Fringe, som pågick två dagar, kunde man ta olika workshopar i dans och se dansuppvisning. Festival Rainbow som även var en del av festivalen uppmärksammade HBTQ-frågor med olika aktiviteter.

## Waterghost

Waterghost är en improvisationsmetod för att utveckla kreativitet och konstnärskap. Kultivera arrangerar detta projekt tillsammans med Regionen Jönköping som ett integrationsprojekt för asylsökande eller nyanländ kulturutövare. Där konstnärliga och kreativa processer kan växa, utvecklas och i samarbete med andra samt börja bygga professionella nätverk. Konstnärlig ledare var Jamie Sturrock som också är skaparen av metoden.

Resultatet av de kreativa processerna som kom ur att jobba med Waterghost-metoden blev en dokumentärfilm, en kortfilm, kreativa texter, visuella bilder samt en metodbok.

Sammantaget har hittills nitton olika länder varit representerade i Waterghost-projektet som Kultivera hållit i: Sverige, Skottland, Syrien, Irland, Nigeria, Palestina, FAE, Afghanistan, USA, Kenya, Filipinerna, Thailand, Australien, Litauen, Iran, Turkiet, Irland, Italien och Belgien. Det var fl. est människor från Syrien som deltagit i projektet.

Vi tycker att detta projekt känns lyckat och att vi kunde ta hänsyn till alla deltagares kunskaper och utgångspunkter på ett bra sätt. Samtidigt har vi utvecklat en metod för kreativ utveckling för grupper och individer som kan användas i andra sammanhang.



**Vi vill skapa en för kulturutövarna professionell och kreativ gemenskap som utvecklar deras konstformer både i generell och individuell mening.**



## Konst>Razzia

KONST>RAZZIA är namnet på Region Jönköpings läns nätverk för skolungdomar och studerande inom bild- och formområdet. Syftet med projektet är att bygga upp ett nätverk mellan länets olika gymnasie- och folkhögskolor som på olika sätt arbetar med bild och form och att bidra till att eleverna få konstupplevelser. Kultivera fick uppdraget att genomföra detta med hjälp av konstnärer som besökte residenset.

Konststuderande från tre skolor i Jönköpings län deltog på dessa workshopar som pågick under flera dagar och helger: Mullsjö folkhögskola, Gärdesskolan Gislaveds gymnasium och Holavedsgymnasiet i Tranås. Syftet med projektet var även att ge eleverna möjlighet att handlas, lära känna och inte minst inspireras av unga och aktiva internationella konstnärer i en spännande miljö! Istället för att "undervisa" arbetade konstnärerna med öppna experimentella workshopar. Dessa fokuserade på teman som narrativa strukturer, perception och misslyckanden. De tre konstnärer som deltog var Laura Bianco från Italien, Katarzyna Pagowska från Polen och Seher Uysal från Turkiet.

## Författaren som väljer att inte

Sine Ergün som var i Tranås 2016, fick EU:s Litteraturpris 2017 återkom under september för att genomföra första delen av ett projekt i fyra delar, "I'd prefer not to", baserat på Herman Melvilles bok, Bartleby, the Scrivener.

## Andra projekt

### Konstrum

Kultivera driver en kartläggning tillsammans med Regionen med syftet att bygga praktiska nätverksutbyten inom samtidskonst. I dagsläget jobbar vi utifrån tre perspektiv: Konstrum, Digtalkonst, och Konstbibliotek. Kartläggningen ska skapa praktiska och tydliga processer grundat i ömsesidiga utbyten och nätverksbyggande mellan civilsamhället och den offentliga sektorn.

### Dansteater/Rörande rörelse

De senaste åren har Kultivera drivit ett dans- och integrationsprojekt som gett möjligheter till utbyten av olika kulturers danser och som även visats på flera olika föreställningar. Gruppen är under uppbyggnad och kommer framöver att satsa på dansteaterföreställningar. Kultiveras Ghaeeth alSaleeh, som är dansare, var utlånad till ett spännande projekt som drev på Länsmuseet i Jönköping under hösten som handlade om rörelse och dans från olika kulturer, hemslöjd och ljuddesign. Projektet hette Rörande Rörelse.

### Kopuntu - Still standing

Kopuntu jobbar tillsammans med Kultivera och Jönköpings Region kring kulturfrågor och yttrandefrihet. Kopuntu är ett tvärvetenskapligt solidaritetsnät som grundar sig på att ge stöd och möjliggöra nätverk och samarbete mellan journalister, akademiker, författare, konstnärer, studenter och andra som har behov att lämna sitt land på grund av sina politiska åsikter.



**Verksamhetens syfte är att koppla flera inomeuropeiska och utomeuropeiska kulturer, då detta bidrar till etnisk och kulturell mångfald, då fler erfarenheter och berättelser presenteras.**



### **Young Writers Lab**

Internationellt litteraturprojekt men författare som jobbar med nyanlända och svenskfödda studenter i skolan för att främja ungt författarskap. Young Writers Lab är ett samarbete i kreativt skrivande mellan regionala, internationella författare och svenska ungdomar. Med hjälp av Skype ska författarna, trots det stora geografiska avståndet, göra dramaövningar och skrivaktiviteter med ungdomar från regionen.

### **SOAP FACTORY MINNESOTA**

Ett pågående utbyte av konstnärer mellan Kultivera och aktören Soap Factory i Minnesota för att vistas i kulturresidens och för att skapa utställningar. Soap-factory är en organisation liknande Kultivera, kommer fortsatt utbyte att ske med ett antal konstnärer som kopplas till det interregionala projektet Nya Småland. Under 2017 var representanter från Kultivera och Region Jönköping till Minneapolis för att rekognosera som resulterade i att fyra konstnärer från Minnesota vistades i Kultiveras residens i under fyra veckor.

### **Utställningar**

Under 2017 hjälpte Kultivera konstnärer att sätta upp utställningar av sina verk i regionen.

- Jonas Svensson, Sverige, - Tranås Bibliotek under Fringe Festivalen
- Eda Emirdag, Turkiet – Österängens konsthall i Jönköping
- Kristina Skantze, Sverige – Stadshuset i Tranås
- Çağrı Saray, Turkiet – Länsmuseet i Jönköping
- Minnesota-konstnärer – Smatten Tranås Bibliotek
- Farzana Nondini, Pakistan – Smatten Tranås Bibliotek

### **Föreställningar/Workshops/Händelser**

Förutom föreställningar och evenemang på Fringe-festivalen har vi även arrangerat följande:

- Pilsnerpoesi: Ett återkommande evenemang som är en form av fri mick där vem som helst får gå fram och läsa ett stycke
- Olika evenemang under Kulturveckan
- Föreställningar med Mikael Holt, Håkan Vreskala, Kopuntu, Dansteaterföreställningar (Vidans, Mångkulturella), Attitude
- Ordet i centrum
- Art Talks
- Skapande workshopar i dans, måleri, skapande konst, filmproduktion och matlagning







Region  
Jönköpings län

KULTURRÅDET



TRANÅS



SVENSKA  
AKADEMIEN

Studie  
främjandet

## Lite siffror

I projektet Waterghost ingick det totalt 35 personer som kom från nitton olika länder: Sverige, Skottland, Syrien, Irland, Nigeria, Palestina, FAE, Afghanistan, USA, Kenya, Filipinerna, Thailand, Australien, Litauen, Iran, Turkiet, Irland, Italien och Belgien. Det var flest människor från Syrien som deltagit i projektet.

Under Fringe-festivalen deltog 30 författare i de över 30 evenemangen som pågick under 8 dagar med en publik på över 1500 personer.

Vårt residens besöktes av 28 konstnärer under 2017. De kom från olika genrer som samtidskonst, litteratur, dans, film och musik. De kom från 15 olika länder. Dessa länder var representerade: Skottland, Turkiet, Portugal, Wales, Iran, Danmark, USA, Bangladesh, Polen, Italien, Egypten, Svergie, Kanada, Irland och Serbien.

I Young Writers Lab ingick över 20 studenter med ungefär hälften svenskfödda och hälften utrikesfödda.

## Tack till alla!

Vi vill tacka samtliga som bidragit till vår verksamhet. Det har varit ett fantastiskt år med många möten och utbyten mellan konstnärer, kunskaper och kulturer på denna plats - Kultivera - mellan någonstans och ingenstans. Nu laddar vi om till nästa år i hopp om minst lika innehållsrikt.

kultivera  
WWW.KULTIVERA.NU

Västra Järnvägsgatan 13, 573 41 Tranås  
www.kultivera.nu  
arts@kultivera.nu